

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

H

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Tuesday, June 20, 2000 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You hear this report on the Israeli radio:

אוטובוס של אגד הגיע מחיפה לתל-אביב.
 אחרי שכל הנוסעים ירדו, מצא הנהג תינקת יושבת
 לבדה על הספסל ובוכה "אמא אמא".
 הנהג הביא את התינקת למשטרה ומסר אותה
 לידי שוטרת. כעבר שעה, הגיעה למשטרה הודעה:
 "הורים מחפשים את התינקת שלהם ששכחו באוטובוס".

What did the bus driver find on the bus?

2 Your friend invites you to travel with him to the Dead Sea. He says:

מחר אני רוצה לנסע לים המלח. אולי גם אתה
 רוצה לנסע. בוא נצא מירושלים בבקר ונגיע מקדם.
 אני אוהב את ים המלח. אומרים שהמקום
 עוזר לבריאות כי המים שם מלוחים מאד. יש בהם
 הרבה מינרלים. אנשים חולים נוסעים לים המלח,
 ומרגישים אחר כך יותר טוב. בוא נסע לשם ביחד.

Why do people travel to the Dead Sea?

3 Your Israeli friend is talking to you about his family. He says:

אתה יודע שהאחות הגדולה שלי גרה בישראל עם הבעל
 שלה. לפני חדש, נולד להם בן. קשה לי להאמין שעכשו
 אני דוד, ושאבא ואמא שלי הם סבא וסבתא. אתמול
 אני קבלתי מכתב מהאחות שלי. היא שלחה לי כרטיס
 לנסע לישראל בקיץ הזה. אני כל כך שמח. אני אקנה
 הרבה צעצועים, ואני אשחק כל היום עם התינוק הקטן.

Why is your Israeli friend so happy?

- 4 You hear a radio report on “Kol Yisrael” about a person in Israel. The announcer says:

מֹשֶׁה יְחִיאֵל מִמוֹשֵׁב יְנוּב שְׁבַנְגָב מֵת בְּשָׁבוֹעַ שְׁעֵבֶר
בְּגִיל מֵאָה וּשְׁלוֹשִׁים. מֹשֶׁה נֹלַד בְּתִימָן. הוּא הִתְחַתֵּן
אַרְבַּע פְּעָמִים וְהָיוּ לוֹ שָׁשׁ עֶשְׂרֵי יְלָדִים וְעֶשְׂרוֹת נְכָדִים.
הֵבֵן הַצְעִיר שְׁלוֹ, שֶׁהוּא בֶן חֲמִשִּׁים וְחֲמֵשׁ, סֵפֶר כִּי אָבִא
שְׁלוֹ הָיָה בְּבְרִיאוֹת טוֹבָה עַד לְשָׁנוֹתָיו הָאַחֲרוֹנוֹת.
אֲשֶׁתוֹ סִפְּרָה כִּי בְעֵלָה אָכַל בְּעֶקֶר פְּרוֹת וּפְתָה בְּחֻמָּאָה.
זֶה נָתַן לוֹ חַיִּים אַרְכָּיִם.

What happened to Moshe Yechiel last week?

- 5 You are listening to the radio in Haifa. The newscaster provides this information:

מְזַג הָאָוִיר הַיּוֹם חָם וּמְעֻנָּן. הַטֶּמְפֶּרְטוּרָה בְּחוּץ עֶשְׂרִים
וּשְׁבַע מַעְלוֹת. הַתְּנוּעָה בְּכַבִּישִׁים מְסַבֵּב לְעִיר קְלָה מְאֹד.
כְּרָגַע. בְּשׁוּק הַחֶקְלָאִי, מְחִיר תְּפוּחֵי הָאֲדָמָה יָרַד, אֲבָל
מְחִיר הָעֵגְבָנִיּוֹת עָלָה.

What was one of the features of this broadcast?

- 6 Your Hebrew teacher talks about a season of the year. She says:

בְּיִשְׂרָאֵל כְּשֶׁמְדַבְּרִים עַל עוֹנֵת הַקֵּץ, קוֹרְאִים לָזֶה
”תְּקוּפַת הַמְּלַפְפוֹנִים.” אוֹלֵי זֶה מְפַנֵּי שְׁאוּכָלִים
הַרְבֵּה מְלַפְפוֹנִים בְּקֵץ. בְּתְקוּפָה הַזֹּאת הַרְבֵּה
אֲנָשִׁים נוֹסְעִים. הַרְבֵּה תַלְמִידִים גָּמְרוּ אֶת שְׁנַת
הַלְמוּדִים שְׁלָהֶם, וַיֵּשׁ לָהֶם זְמַן לְטִיֵּל עִם
הַהוֹרִים שְׁלָהֶם.

Which season is your teacher discussing?

7 You overhear Shai talking to his Israeli friend:

יש הרבה אנשים שלא אוהבים לצאת החוצה
בחרף. אבל אני לא כמו האנשים האלה.
בסוף כל שבוע אני נוסע צפונה כדי לעסק
בספורט הסקי. אני אוהב להיות באויר צח,
לשחק בשלג ולראות את ההרים הגבוהים.

What does Shai like to do on weekends?

8 You overhear your Israeli friend's mother talking to the doctor. She says:

אני יודעת שילדים אוכלים כל מיני דברים לארוחת
הבקר. יש כאלה שאוכלים לחם, גבינה, ביצים, לבן,
דיסה או סיריאל. אבל הבן שלי לביא לא אוכל את
הדברים האלה. כל בקר הוא אוכל רק פיצה. הוא לא
רוצה שום דבר אחר. בכל זאת אני לא דואגת. אני
חושבת שלאכל פיצה זה מספיק.

What does Lavie eat for breakfast?

9 You hear this public service announcement on Israeli radio:

אנו שמחים להודיע לקהל על קורס של ספרות
עברית חדישה. הקורס נתן על ידי ד"ר יהודה
ידיד, פרופסור לספרות עברית באוניברסיטת
תל אביב. הקורס מתקיים באולם הראשי בימי
רביעי בין שש וחצי ושמונה בערב. בקשר
לפרטים, נא לפנות לאוניברסיטה טלפוניית
או באי-מיל.

What is this radio announcement about?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You hear this news report on Israeli television:

חילי צה"ל יצאו בשבת בבקר לתורכיה כדי
לעזור לתורכים. היתה רעידת-אדמה חזקה
בשתי ערים בתורכיה. החילים הישראליים
משתדלים להציל אנשים שנשארו בתוך
הבתים שנהרסו. צה"ל גם הקים בית חולים
באזור האסון.

איך עוזרים החילים הישראליים לתורכים?

11 You hear the radio announcer on "Kol Yisrael" reporting on an event. She says:

נלסון מנדלה בקר בישראל לפעם הראשונה.
הוא היה בראש המפלגה שנלחמה למען
חרות הכושים בדרום אפריקה. הוא ישב
בבית הסהר יותר מעשרים שנה. אחר כך
הוא היה לנשיא של דרום אפריקה. כאשר
הוא בא לבקור בישראל, הוא נפגש עם נשיא
מדינת ישראל, עם ראש הממשלה, עם שרים
ועם חברי כנסת. הוא גם בקר את הקבר
של יצחק רבין.

מה עשה נלסון מנדלה בישראל?

12 A student in your Hebrew class says to the teacher:

סְלִיחָה הַמּוֹרָה. אֲנִי לֹא הִבַּנְתִּי אֶת הַשִּׁיר שֶׁל
בִּיאָלִיק שְׁלֵמְדָנוּ הַיּוֹם. הָאֵם יֵשׁ לָךְ זְמַן לַעְזֹר
לִי אַחֲרֵי הַכֶּתֶה? אָבָא וְאִמָּא שְׁלִי לֹא יוֹדְעִים
עֵבְרִית וְלֹא יְכוּלִים לַעְזֹר לִי.

מָה מִבְּקָשׁ הַתְּלֵמִיד מִהַמּוֹרָה?

13 You are an exchange student in Israel. Your teacher tells about a trip that the class is going to take. She says:

כָּלְכֶם יוֹדְעִים עַל הַמוֹזָאוֹן "יָד וְשֵׁם" בִּירוּשָׁלַיִם.
שָׁם מְסַפְּרִים עַל הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הַשּׁוּאָה.
בְּמוֹזָאוֹן הַזֶּה יֵשׁ מְקוֹם מִיָּחָד וְחָשׁוּב מְאֹד
בְּשֵׁם "בִּקְעַת הַקְּהֵלוֹת הַחֲרָבוֹת". בְּבִקְעָה
הַזֹּאת יֵשׁ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת בְּגִבֵּה שֶׁל שְׁבַע עַד
תִּשְׁעָה מֵטְרִים. עַל קִירוֹת הָאֲבָן כְּתוּבִים שְׁמוֹת
הַקְּהֵלוֹת הַיְהוּדִיּוֹת שֶׁהִנָּאֲצִים הַשְּׂמִידוֹ בַּשּׁוּאָה.

מָה מִזְכִּירִים הַשְּׁמוֹת עַל קִירוֹת הָאֲבָן
בְּבִקְעָה בְּ"יָד וְשֵׁם"?

14 Your Israeli classmate tells you what she does after school. She says:

כָּל יוֹם אַחֲרֵי בֵּית הַסֵּפֶר אֲנִי עוֹבְדַת בְּחֲנוּת
בְּגָדִים. אֲנִי אוֹהֶבֶת לַעֲבֹד שָׁם כִּי אֲנִי אוֹהֶבֶת
אֶפְנָה. אֲנִי מוֹכֶרֶת חֲלָצוֹת, מְכַנְסִים, נְעָלִים
וְשִׁמְלוֹת. אֲנִי מְרוֹיחָה כֶּסֶף כְּדֵי לְשַׁלֵּם בְּעַד
הַלְמוּדִים שְׁלִי בְּאוּניְבֶּרְסִיטָה בַּשָּׁנָה הַבָּאָה.

לְמָה הוֹלְכֶת הַחֲבֵרָה שְׁלָךְ לַחֲנוּת?

15 When you were in Israel last year, you heard this report on Israeli television:

נְשִׂיא הַמְּדִינָה עֶזְרָ וַיִּצְמַן הָיָה
בְּבֵית חוֹלִים "הַדְּסָה" בִּירוּשָׁלַיִם. הַנְּשִׂיא
הֶרְגִישׁ כְּאֲבִים בְּבֶטֶן, וְהִרְוֹפָא שָׁלַח אוֹתוֹ לְבֵית
הַחוֹלִים. בְּבֵית הַחוֹלִים עָשׂוּ לוֹ נְתוּחַ בֶּטֶן. אַחֲרֵי
זֶה, הַנְּשִׂיא אָמַר שֶׁהוּא מְרַגֵּשׁ טוֹב. רֹאשׁ
הַמְּשָׁלָה אֶהוּד בָּרַק שָׁלַח לוֹ מִכָּתֵב הַחֲלָמָה.
בְּמִכָּתֵב הוּא כָּתַב שֶׁהוּא שָׂמַח שֶׁהַנְּשִׂיא
מְרַגֵּשׁ טוֹב.

לְמָה שָׁלַח רֹאשׁ הַמְּשָׁלָה מִכָּתֵב לְנְשִׂיא?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

